



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

Комисия по бюджети

2010/0101(COD)

15.10.2010

*****I**

ПРОЕКТОДОКЛАД

относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за предоставяне на гаранция от ЕС на Европейската инвестиционна банка за загуби по заеми и гаранции за проекти, осъществявани извън Европейския съюз (COM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

Комисия по бюджети

Докладчик: Ивайло Калфин

Легенда на използваните знаци

- * Процедура на консултация
- *** Процедура на одобрение
- ***I Обикновена законодателна процедура (първо четене)
- ***II Обикновена законодателна процедура (второ четене)
- ***III Обикновена законодателна процедура (трето четене)

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено в проекта на акт.)

Изменения към проект на акт

Измененията към проекта на акт, внесени от Парламента, се обозначават в ***получер курсив***. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните технически служби и се отнася до частите от проекта на акт, за които е предложено изменение с оглед изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в текста на даден език). Предложенията за поправка подлежат на съгласуване със засегнатите технически служби.

Антетката на всяко изменение към съществуващ акт, който проектът на акт има за цел да измени, съдържа трети и четвърти ред, където се посочват съответно съществуващият акт и засегнатата разпоредба от него. Възпроизведените части от разпоредба на съществуващ акт, която Парламентът желае да измени, но която остава непроменена в проекта на акт, се отбелязват с **получер** шрифт. Евантуални заличавания, които засягат такива части от текста се обозначават по следния начин: [...].

СЪДЪРЖАНИЕ

Страница

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ .5

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за предоставяне на гаранция от ЕС на Европейската инвестиционна банка за загуби по заеми и гаранции за проекти, осъществявани извън Европейския съюз (COM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2010)0174),
 - като взе предвид член 294, параграф 2 и членове 209 и 212 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0110/2010),
 - като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по бюджети и становищата на комисията по бюджетен контрол, комисията по развитие, комисията по външни работи, комисията по икономически и парични въпроси и на комисията по международна търговия (A7-0000/2010),
1. приема изложената по-долу позиция на първо четене;
 2. изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
 3. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

Изменение 1

Предложение за решение

Съображение 1

Текст, предложен от Комисията

(1) В допълнение към основната си мисия за финансиране на инвестиции в Европейския съюз, от 1963 г. насам Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) осъществява операции по финансиране извън Европейския съюз в подкрепа на външните политики на ЕС.

Изменение

(1) В допълнение към основната си мисия за финансиране на инвестиции в Европейския съюз, от 1963 г. насам Европейската инвестиционна банка (ЕИБ) осъществява операции по финансиране извън Европейския съюз в подкрепа на външните политики на ЕС.

Това позволява бюджетните средства на ЕС, налични за външни региони, да бъдат допълнени от финансовата сила на ЕИБ в полза на държавите бенефициери.

Това позволява бюджетните средства на ЕС, налични за външни региони, да бъдат допълнени от финансовата сила на ЕИБ в полза на държавите бенефициери. ***По този начин ЕИБ допринася както за развитието на трети страни, така и за просперитета на ЕС в условията на променена икономическа обстановка в световен мащаб. Операциите на ЕИБ в подкрепа на външните политики на Съюза трябва да се извършват съгласно принципите на стабилно финансово управление.***

Or. en

Изменение 2

Предложение за решение Съображение 6 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(6а) Списъкът на държавите, чието финансиране от ЕИБ в рамките на гаранцията на Съюза е допустимо или може да бъде допуснато, се съдържа в приложение II на настоящото решение и в сравнение със списъка в приложение I на Решение № 633/209/ЕО, той е разширен.

Or. en

Изменение 3

Предложение за решение Съображение 7 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(7а) Разширяването на мандата с нови държави, без да се пристъпи към

преоценка на таваните за финансиране от страна на ЕИБ в рамките на гаранцията на Съюза de facto би намалило максималната средна стойност на заемите на държава, предоставяни от ЕИБ, в рамките на външния ѝ мандат. За да се предотврати отслабване на дейността на ЕИБ във всяка от държавите на интервенция, следва тези тавани съответно да се коригират.

Or. en

Изменение 4

Предложение за решение Съображение 8

Текст, предложен от Комисията

(8) В допълнение към регионалните тавани, факултативният мандат в размер на 2 000 000 000 EUR следва да бъде активиран и разпределен като финансов пакет в подкрепа на операциите на ЕИБ по финансиране в областта на смекчаването на и адаптирането към изменението на климата в регионите, влизащи в обхвата на мандата. ЕИБ би могла да допринесе със своя експертен опит и ресурси, в тясно сътрудничество с Комисията, за оказването на подкрепа на държавните органи и на частния сектор за справянето с предизвикателствата на изменението на климата, както и за възможно най-оптималното оползотворяване на наличното финансиране. По отношение на проекти за смекчаване и адаптиране, ресурсите на ЕИБ следва да бъдат допълнени, *когато* е възможно, със средства при облекчени условия, налични в рамките на бюджета на ЕС чрез ефикасното и последователно

Изменение

(8) В допълнение към регионалните тавани, факултативният мандат в размер на 2 000 000 000 EUR следва да бъде активиран и разпределен като финансов пакет в подкрепа на операциите на ЕИБ по финансиране в областта на смекчаването на и адаптирането към изменението на климата в регионите, влизащи в обхвата на мандата. ЕИБ би могла да допринесе със своя експертен опит и ресурси, в тясно сътрудничество с Комисията, за оказването на подкрепа на държавните органи и на частния сектор за справянето с предизвикателствата на изменението на климата, както и за възможно най-оптималното оползотворяване на наличното финансиране. По отношение на проекти за смекчаване и адаптиране, ресурсите на ЕИБ следва да бъдат допълнени, *доколкото* е възможно, със средства при облекчени условия, налични в рамките на бюджета на ЕС чрез ефикасното и последователно

съчетаване на безвъзмездни средства и заеми за финансиране в сферата на изменението на климата в контекста на външната помощ от ЕС.

съчетаване на безвъзмездни средства и заеми за финансиране в сферата на изменението на климата в контекста на външната помощ от ЕС. ***По отношение на това е уместно годишният доклад на Комисията до Европейския парламент да съдържа подробен доклад относно финансовите инструменти, използвани за финансиране на тези проекти, като се посочи размерът на гаранциите по силата на факултативния мандат и размерите на отпуснатите безвъзмездни средства и заемите.***

Or. en

Изменение 5

Предложение за решение Съображение 8 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(8а) Държавите/проектите, в които ЕИБ финансира дейности по смекчаване на изменението на климата, и чието финансиране в рамките на гаранцията на ЕС е допустимо, следва да бъдат определени в съответствие с оценка, изготвена от Комисията, относно готовността на държавите бенифициери да се ангажират с постигането на свързани с изменението на климата цели.

Or. en

Изменение 6

Предложение за решение Съображение 8б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(8б) Средствата от погасяването на рисковите капитали и на специалните кредити (reflows), свързани с предишни операции, следва да могат да бъдат реинвестирани от ЕИБ, със съгласието на Комисията, за финансирането на нови операции от същия вид в полза на партньорските страни, както бе предложено от Комисията в предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1638/2006 за определяне на общи разпоредби относно установяване на Европейски инструмент за съседство и партньорство.

Or. en

Изменение 7

Предложение за решение Съображение 9

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(9) Необходимо е в рамките на мандата за изменение на климата да се предвиди известна гъвкавост по отношение на регионалното разпределение, така че да се използва най-бързо и ефективно възможното увеличаване на средствата за финансиране през 3-годишния период 2011—2013 г. ***Ако общият размер на разглежданите финансови операции надхвърли наличните 2 млрд. EUR, Комисията и ЕИБ следва да положат усилия, за да се гарантира***

(9) Необходимо е в рамките на мандата за изменение на климата да се предвиди известна гъвкавост по отношение на регионалното разпределение, така че да се използва най-бързо и ефективно възможното увеличаване на средствата за финансиране през 3-годишния период 2011—2013 г., ***като същевременно се гарантира балансирано разпределение сред регионите през този период.*** ЕИБ следва да ***положи*** усилия, за да се гарантира балансираното разпределяне

балансираното разпределяне сред обхванатите региони въз основа на определените в общия мандат приоритети за външна помощ.

сред обхванатите региони въз основа на определените в общия мандат приоритети за външна помощ.

Or. en

Изменение 8

Предложение за решение Съображение 10

Текст, предложен от Комисията

(10) **Нещо повече, оценката** констатира, че макар операциите на ЕИБ, осъществени в периода, обхванат от оценката (2000—2009 г.), да са били като цяло в съответствие с външните политики на ЕС, връзката между политическите цели на ЕС и тяхното оперативно изпълнение от страна на ЕИБ следва да бъде укрепена и по-ясно изразена и структурирана.

Изменение

(10) **Оценката** констатира, че макар операциите на ЕИБ, осъществени в периода, обхванат от оценката (2000—2009 г.), да са били като цяло в съответствие с външните политики на ЕС, връзката между политическите цели на ЕС и тяхното оперативно изпълнение от страна на ЕИБ следва да бъде укрепена и по-ясно изразена и структурирана.

Or. en

Изменение 9

Предложение за решение Съображение 11

Текст, предложен от Комисията

(11) С цел да се повиши съгласуваността на мандата, да се фокусира външната дейност на ЕИБ по финансиране повече върху подкрепата на политиките на ЕС, както и с оглед постигане на максимална полза за бенефициерите, настоящото решение следва да определи хоризонталните цели на високо равнище в мандата за операциите на ЕИБ по финансиране във всички допустими

Изменение

(11) С цел да се повиши съгласуваността на мандата, да се фокусира външната дейност на ЕИБ по финансиране повече върху подкрепата на политиките на ЕС, както и с оглед постигане на максимална полза за бенефициерите, настоящото решение следва да определи хоризонталните цели на високо равнище в мандата за операциите на ЕИБ по финансиране във всички допустими

държави, като се доразвият сравнителните предимства на ЕИБ в области, в които се е доказала и наложила. Ето защо, във всички региони, обхванати от настоящото решение, ЕИБ следва да финансира проекти в областта на смекчаването на изменението на климата и адаптирането към него, социалната и икономическата инфраструктура (особено в сферата на транспорта, енергетиката (включително и възобновяема енергия), енергийната *безопасност*, екологичната инфраструктура, включително водоснабдяване и канализация, както и в информационните и комуникационни технологии (ИКТ) и развитието на местния частен сектор, по-специално в подкрепа на малките и средни предприятия (МСП). В рамките на тези области регионалната интеграция между партньорските държави, включително икономическата интеграция между държавите в процес на присъединяване, съседните държави и ЕС, следва да бъде основна цел за операциите на ЕИБ по финансиране.

държави, като се доразвият сравнителните предимства на ЕИБ в области, в които се е доказала и наложила. Ето защо, във всички региони, обхванати от настоящото решение, ЕИБ следва да финансира проекти в областта на смекчаването на изменението на климата и адаптирането към него, социалната и икономическата инфраструктура (особено в сферата на транспорта, енергетиката (включително и възобновяема енергия), енергийната *сигурност*, ***енергийна инфраструктура***, екологичната инфраструктура, включително водоснабдяване и канализация, както и в информационните и комуникационни технологии (ИКТ) и развитието на местния частен сектор, по-специално в подкрепа на малките и средни предприятия (МСП). ***Следва да се припомни, че подобряването на достъпа на МСП до капитал може да изиграе съществена роля за стимулирането на икономическото развитие и борбата с безработицата.*** В рамките на тези области регионалната интеграция между партньорските държави, включително икономическата интеграция между държавите в процес на присъединяване, съседните държави и ЕС, следва да бъде основна цел за операциите на ЕИБ по финансиране. ***ЕИБ може да подпомага присъствието на ЕС в партньорски държави посредством преки чуждестранни инвестиции, което допринася за поощряване на технологиите и трансфера на знание.***

Or. en

Изменение 10

Предложение за решение Съображение 12

Текст, предложен от Комисията

(12) **Освен това** операциите на ЕИБ по финансиране следва да допринасят за общите принципи, определящи външната дейност на ЕС, както е посочено в член 21 от Договора за създаване на Европейския съюз, за насърчаване и консолидиране на демокрацията и върховенството на закона, за правата и основните свободи на човека, както и за прилагането на международните екологични споразумения, по които е ЕС е страна. По отношение по-специално на развиващите се страни, операциите на ЕИБ по финансиране следва да **насърчат**: устойчивото икономическо, социално и екологично развитие на тези страни, особено в най-изостаналите от тях; безпроблемното им и постепенно интегриране в световната икономика; борбата срещу бедността; както и спазването на одобрените от ЕС цели в рамките на Организацията на обединените нации и други компетентни международни организации. ЕИБ следва **постепенно** да разработи **подходящи** начини за надлежното изпълнение на тези изисквания.

Изменение

(12) **В по-широк смисъл** операциите на ЕИБ по финансиране следва да допринасят за общите принципи, определящи външната дейност на Съюза, както е посочено в член 21 от Договора за създаване на Европейския съюз, за насърчаване и консолидиране на демокрацията и върховенството на закона, за правата и основните свободи на човека, както и за прилагането на международните екологични споразумения, по които е ЕС е страна. По отношение по-специално на развиващите се страни, **основна цел на операциите на ЕИБ по финансиране следва да бъде намаляването на бедността чрез насърчаване на**: устойчивото икономическо, социално и екологично развитие на тези страни, особено в най-изостаналите от тях; безпроблемното им и постепенно интегриране в световната икономика; борбата срещу бедността; както и спазването на одобрените от ЕС цели в рамките на Организацията на обединените нации и други компетентни международни организации. ЕИБ следва **да насърчава равния достъп до финансови услуги, особено за групи в неравностойно положение като например малцинства, селскостопански производители и жени. С цел адекватното изпълнение на тези изисквания Съветът, в разумен срок, следва да гарантира увеличаването на ресурсите и персонала на ЕИБ и следва по същество** да разработи начини за надлежното изпълнение на тези изисквания.

Изменение 11

Предложение за решение Съображение 13

Текст, предложен от Комисията

(13) **По силата на** настоящото решение ЕИБ следва да **повиши своята ориентация към развитие**, в тясно сътрудничество с Комисията и **следвайки** принципите на Европейския консенсус за развитие. Това следва да бъде реализирано чрез редица конкретни мерки, по-специално чрез укрепване на капацитета за оценяване на социалните и свързаните с развитието аспекти на проектите, включително правата на човека и рисковете от възникването на конфликти, както и чрез насърчаване на консултациите на местно равнище. Нещо повече, тя следва да увеличи своята насоченост към сектори, в които притежава солиден експертен опит от операции по финансиране в рамките на ЕС, и които ще дадат допълнителен тласък на развитието във въпросната държава, **например** екологична инфраструктура, включително водоснабдяване и канализация, устойчив транспорт и смекчаване на изменението на климата, по-специално в сферата на възобновяемата енергия. ЕИБ също така следва постепенно да засили своята дейност в подкрепа на **здравеопазването и образованието, както и на** адаптирането към изменението на климата, в сътрудничество, когато е уместно, с **други** международни финансови институции (МФИ) и с европейски институции за финансиране на двустранна основа (ЕФИДО). Това ще

Изменение

(13) **Докато силата на ЕИБ остава нейна отличителна характеристика на инвестиционна банка, съгласно** настоящото решение ЕИБ следва да **насочва въздействието на своите външни операции върху развитието** в тясно сътрудничество с Комисията и **съгласно** принципите на Европейския консенсус за развитие **и тези, посочени в член 208 от ДФЕС, както и съгласно принципите за ефективно използване на помощта очертани от Декларацията от Париж от 2005 г. и Програмата за действие от Акра от 2008 г.** Това следва да бъде реализирано чрез редица конкретни мерки, по-специално чрез укрепване на капацитета за оценяване на **екологичните, социалните и свързаните с развитието аспекти на проектите, включително правата на човека и рисковете от възникването на конфликти, както и чрез насърчаване на консултациите на местно равнище с държавните органи и гражданското общество.** **Консултациите на местно равнище следва да се извършват в рамките на надлежната проверка на проектите от страна на ЕИБ.** Нещо повече, тя следва да увеличи своята насоченост към сектори, в които притежава солиден експертен опит от операции по финансиране в рамките на ЕС, и които ще дадат допълнителен тласък на развитието във въпросната държава **(като например, наред с другото, достъп до финансови услуги за**

наложи достъп до средствата при облекчени условия и постепенно увеличаване на човешките ресурси, осъществяващи външните дейности на ЕИБ. Дейността на ЕИБ също така следва да допълва целите и приоритетите на ЕС по отношение на институционалното изграждане и секторните реформи. Последно, ЕИБ **следва** да определи показатели за изпълнение по отношение на свързаните с развитието аспекти на проектите и техните резултати.

малките и средни предприятия и микросубектите), екологична инфраструктура, включително водоснабдяване и канализация, устойчив транспорт и смекчаване на изменението на климата, по-специално в сферата на възобновяемата енергия. **Финансирането може да включва също така проекти в подкрепа на здравеопазването и образованието, особено в сферата на професионалното обучение и на инфраструктурата, където ясно се създава добавена стойност.** ЕИБ също така следва постепенно да засили своята дейност в подкрепа на адаптирането към изменението на климата, в сътрудничество, когато е уместно, с международни финансови институции (МФИ) и с европейски институции за финансиране на двустранна основа (ЕФИДО). Това ще наложи достъп до средствата при облекчени условия и увеличаване **в разумни срокове** на човешките ресурси, осъществяващи външните дейности на ЕИБ. Дейността на ЕИБ също така следва да допълва целите и приоритетите на ЕС по отношение на институционалното изграждане и секторните реформи. И накрая, ЕИБ **трябва** да определи показатели за изпълнение по отношение на свързаните с развитието аспекти на проектите и техните резултати.

Or. en

Изменение 12

Предложение за решение Съображение 14

Текст, предложен от Комисията

(14) С влизането в сила на Лисабонския договор бе създадена длъжността

PE450.852v01-00

Изменение

(14) С влизането в сила на Лисабонския договор бе създадена длъжността

14/47

PR\834781BG.doc

Върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, който същевременно е заместник-председател на комисията по външна политика с цел увеличаване на влиянието и съгласуваността на външните отношения на ЕС. ***Ще бъде създадена и нова Европейска служба за външна дейност (ЕСВД), подчинена на Върховния представител. През последните години бяха наблюдавани също така разширяване и укрепване на политиките на ЕС по отношение на външните отношения. Такъв е случаят по-специално с предприєдинителната стратегия, Европейската политика за съседство, подновените партньорства с Латинска Америка и Югоизточна Азия, както и стратегическите партньорства на ЕС с Русия, Китай и Индия. Такъв е и случаят с политиките на ЕС за развитие, които бяха разширени до всички развиващи се страни. От 2007 г. външните отношения на Съюза се подкрепят и от нови финансови инструменти, а именно Инструмента за предприєдинителна помощ (ИПП), Европейския инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП), Инструмента за сътрудничество за развитие (ИСР), Европейския инструмент за демокрация и права на човека (ЕИДПЧ) и Инструмента за стабилност.***

Върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, който същевременно е заместник-председател на комисията по външна политика с цел увеличаване на влиянието и съгласуваността на външните отношения на ЕС.

Or. en

Изменение 13

Предложение за решение Съображение 14 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(14а) През последните години бяха наблюдавани също така разширяване и укрепване на политиките на ЕС по отношение на външните отношения. Такъв е случаят по-специално с предприсъединителната стратегия, Европейската политика за съседство, подновените партньорства с Латинска Америка и Югоизточна Азия, както и стратегическите партньорства на ЕС с Русия, Китай и Индия. Такъв е и случаят с политиките на ЕС за развитие, които бяха разширени до всички развиващи се страни. От 2007 г. външните отношения на Съюза се подкрепят и от нови финансови инструменти, а именно Инструмента за предприсъединителна помощ (ИПП), Европейския инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП), Инструмента за сътрудничество за развитие (ИСР), Европейския инструмент за демокрация и права на човека (ЕИДПЧ) и Инструмента за стабилност.

Or. en

Изменение 14

Предложение за решение Съображение 15

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(15) Дейността на ЕИБ в държавите в процес на присъединяване **следва да се**

(15) Дейността на ЕИБ в държавите в процес на присъединяване се

осъществява в рамките, установени от партньорствата за присъединяване и европейските партньорства, в които се определят приоритетите за всяка държава и за Косово **в съответствие с Резолюция 1244 (1999) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации**, с цел отбелязване на напредък в сближаването с ЕС, и които осигуряват рамка за помощ от ЕС. Процесът на стабилизиране и асоцииране (ПСА) представлява политическата рамка на ЕС за Западните Балкани. Той се базира върху прогресивно партньорство, в което ЕС предлага търговски облекчения, икономическа и финансова помощ и договорни взаимоотношения чрез споразумения за стабилизиране и асоцииране (ССА). Предприсъединителната финансова помощ, предоставяна чрез ИПП, помага на кандидатите и на потенциалните кандидати да се подготвят за задълженията и предизвикателствата на членството в ЕС. Тази помощ подкрепя процеса на реформи, включително и подготовката за евентуално членство. Тя се фокусира върху институционалното изграждане, приобщаването към достиженията на правото на Общността **и** подготовката за политиките и инструментите на ЕС.

осъществява в рамките, установени от партньорствата за присъединяване и европейските партньорства, в които се определят приоритетите за всяка държава и за Косово¹, с цел отбелязване на напредък в сближаването с ЕС, и които осигуряват рамка за помощ от ЕС. Процесът на стабилизиране и асоцииране (ПСА) представлява политическата рамка на ЕС за Западните Балкани. Той се базира върху прогресивно партньорство, в което ЕС предлага търговски облекчения, икономическа и финансова помощ и договорни взаимоотношения чрез споразумения за стабилизиране и асоцииране (ССА). Предприсъединителната финансова помощ, предоставяна чрез ИПП, помага на кандидатите и на потенциалните кандидати да се подготвят за задълженията и предизвикателствата на членството в ЕС. Тази помощ подкрепя процеса на реформи, включително и подготовката за евентуално членство. Тя се фокусира върху институционалното изграждане, приобщаването към достиженията на правото на Общността, подготовката за политиките и инструментите на ЕС **и насърчаването на мерки за достигане на икономическо сближаване.**

¹ По силата на Резолюция 1244 (1999) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации.

Or. en

Изменение 15

Предложение за решение Съображение 16

Текст, предложен от Комисията

(16) Дейността на ЕИБ в съседните държави следва да се осъществява в рамките на Европейската политика за съседство, според която ЕС има за цел да установи специални взаимоотношения със съседните страни с оглед изграждането на зона на просперитет и добри съседски отношения, основана върху ценностите на ЕС и характеризираща се с тесни и мирни взаимоотношения въз основа на взаимно сътрудничество. За постигането на тези цели ЕС и неговите партньори прилагат взаимно договорени двустранни планове за действие, определящи набор от приоритети, включително по отношение на въпроси в сферата на политиката и сигурността, търговията и икономиката, екологичните проблеми и интегрирането на транспортните и енергийни мрежи. Съюзът за Средиземноморието, Източното партньорство и Черноморското взаимодействие са многостранни и регионални инициативи, които допълват Европейската политика за съседство, насочена към насърчаване на сътрудничеството между ЕС и съответната група от съседни партньорски страни, изправени пред общи предизвикателства и/или споделящи обща географска среда. Съюзът за Средиземноморието подкрепя подобрената социална и икономическа обстановка, солидарността, регионалната интеграция, устойчивото развитие и изграждане на познания, като се подчертава необходимостта от увеличаване на финансовото

Изменение

(16) Дейността на ЕИБ в съседните държави следва да се осъществява в рамките на Европейската политика за съседство, според която ЕС има за цел да установи специални взаимоотношения със съседните страни с оглед изграждането на зона на просперитет и добри съседски отношения, основана върху ценностите на ЕС и характеризираща се с тесни и мирни взаимоотношения въз основа на взаимно сътрудничество. За постигането на тези цели ЕС и неговите партньори прилагат взаимно договорени двустранни планове за действие, определящи набор от приоритети, включително по отношение на въпроси в сферата на политиката и сигурността, търговията и икономиката, екологичните проблеми и интегрирането на транспортните и енергийни мрежи. Съюзът за Средиземноморието, Източното партньорство и Черноморското взаимодействие са многостранни и регионални инициативи, които допълват Европейската политика за съседство, насочена към насърчаване на сътрудничеството между ЕС и съответната група от съседни партньорски страни, изправени пред общи предизвикателства и/или споделящи обща географска среда. Съюзът за Средиземноморието **цели да поднови процеса на европейско-средиземноморската интеграция посредством подпомагане на взаимното икономическо, социално и развитие и развитието в сферата на околната среда от двете страни на Средиземно море и** подкрепя

сътрудничество в подкрепа на регионални и транснационални проекти. Източното партньорство има за цел създаването на необходимите условия за ускоряване на политическото асоцииране и засилената икономическа интеграция между ЕС и източните партньорски страни. Между Руската федерация и ЕС съществува широкообхватно стратегическо партньорство извън Европейската политика за съседство, изразяващо се под формата на общи пространства и пътни карти. Това се допълва на многостранно ниво от Северното измерение, което осигурява рамка за сътрудничество между ЕС, Русия, Норвегия и Исландия.

подобрената социална и икономическа обстановка, солидарността, регионалната интеграция, устойчивото развитие и изграждане на познания, като се подчертава необходимостта от увеличаване на финансовото сътрудничество в подкрепа на регионални и транснационални проекти. ***Съюзът за Средиземноморието подкрепя най-вече създаването на морски и пътни магистрали, прекратяване на замърсяването на Средиземно море, средиземноморски план за слънчева енергия, средиземноморска инициатива за развитие на предприятията, гражданската защита и евро-средиземноморския университет.*** Източното партньорство има за цел създаването на необходимите условия за ускоряване на политическото асоцииране и засилената икономическа интеграция между ЕС и източните партньорски страни. Между Руската федерация и ЕС съществува широкообхватно стратегическо партньорство извън Европейската политика за съседство, изразяващо се под формата на общи пространства и пътни карти. Това се допълва на многостранно ниво от Северното измерение, което осигурява рамка за сътрудничество между ЕС, Русия, Норвегия и Исландия.

Or. en

Изменение 16

Предложение за решение Съображение 21

Текст, предложен от Комисията

(21) С оглед повишаване на степента на сближаване на цялостната подкрепа от

PR\834781BG.doc

Изменение

(21) С оглед повишаване на степента на сближаване на цялостната подкрепа от

19/47

PE450.852v01-00

ЕС във въпросните региони, следва да се **търсят** възможности за съчетаване на финансирането от ЕИБ с бюджетните ресурси на ЕС, когато и доколкото е уместно, под формата например на гаранции, рисков капитал и лихвени субсидии, съвместно финансиране, заедно с техническата помощ за изготвяне и осъществяване на проекти чрез ИПП, ЕИСП, Инструмента за стабилност, ЕИДПЧ и ИСР.

ЕС във въпросните региони, следва да се **намират** възможности за съчетаване на финансирането от ЕИБ с бюджетните ресурси на ЕС, когато и доколкото е уместно, под формата например на гаранции, рисков капитал и лихвени субсидии, съвместно финансиране, заедно с техническата помощ за изготвяне и осъществяване на проекти чрез ИПП, ЕИСП, Инструмента за стабилност, ЕИДПЧ и ИСР. **Когато възникне подобна комбинация от финансиране от страна на ЕИБ и от друг бюджетен ресурс на ЕС, всички финансови решения следва ясно да идентифицират ресурсите, които ще бъдат ангажирани. Годишният доклад на Комисията до Европейския парламент трябва да съдържа подробна разбивка на бюджетните ресурси и финансовите инструменти, използвани в комбинация с финансиране от страна на ЕИБ.**

Or. en

Изменение 17

Предложение за решение Съображение 22

Текст, предложен от Комисията

(22) На всички нива, от глобалното стратегическо планиране до конкретното разработване на проекти, следва да се гарантира, че външните операции на ЕИБ по финансиране съответстват на външните политики на ЕС и целите на високо равнище, посочени в настоящото решение, и ги подкрепят. С оглед повишаване на степента на сближаване с външните дейности на ЕС е необходимо допълнително укрепване на диалога за политиката и стратегията между

PE450.852v01-00

Изменение

(22) На всички нива, от глобалното стратегическо планиране до конкретното разработване на проекти, следва да се гарантира, че външните операции на ЕИБ по финансиране съответстват на външните политики на ЕС и целите на високо равнище, посочени в настоящото решение, и ги подкрепят. С оглед повишаване на степента на сближаване с външните дейности на ЕС е необходимо допълнително укрепване на диалога за политиката и стратегията между

20/47

PR\834781BG.doc

Комисията, ЕСВД и ЕИБ. За същата цел следва да бъде укрепено и сътрудничеството и своевременните взаимен обмен на информация на оперативен ниво между ЕИБ и Комисията. От особено значение е своевременната размяна на гледни точки между ЕИБ, Комисията и, където е уместно, ЕСВД в процеса на изготвяне на програмни документи с цел постигане на максимално взаимодействие между **дейностите на ЕИБ и тези, провеждани от Комисията.**

Комисията, ЕСВД и ЕИБ. За същата цел следва да бъде укрепено и сътрудничеството и своевременните взаимен обмен на информация на оперативен ниво между ЕИБ, Комисията и **ЕСВД.**

Представителствата на ЕИБ извън Съюза следва, по целесъобразност, да бъдат разположени в делегациите на Съюза, с цел да се засили сътрудничеството, като се поделят разходите за функциониране. От особено значение е своевременната размяна на гледни точки между ЕИБ, Комисията и, където е уместно, ЕСВД в процеса на изготвяне на програмни документи с цел постигане на максимално взаимодействие между **дейностите на тези три органа на ЕС.**

Or. en

Изменение 18

Предложение за решение Съображение 23

Текст, предложен от Комисията

(23) Практическите мерки за обвързване на общите цели на мандата с тяхното осъществяване ще бъдат определени в регионалните оперативни насоки, разработени от Комисията в сътрудничество с ЕИБ и, **където е уместно, с консултации с ЕСВД по въпроси на политиката.** Тези насоки следва да използват като отправна точка по-широката политическа рамка на ЕС за всеки регион, да отразяват националните стратегии на ЕС и да си поставят за цел да гарантират, че финансирането от ЕИБ допълва съответните политики, програми и инструменти на ЕС за оказване на

Изменение

(23) Практическите мерки за обвързване на общите цели на мандата с тяхното осъществяване ще бъдат определени в регионалните оперативни насоки, разработени от Комисията в сътрудничество с ЕИБ и **по въпросите от нейната компетентност** - с ЕСВД. Тези насоки следва да използват като отправна точка по-широката политическа рамка на ЕС за всеки регион, да отразяват националните стратегии на ЕС и да си поставят за цел да гарантират, че финансирането от ЕИБ допълва съответните политики, програми и инструменти на ЕС за оказване на помощ в различните

помощ в различните региони. Насоките следва да бъдат представени на Европейския парламент и на Съвета в рамките на годишната отчетна процедура на Комисията по отношение на външния мандат на ЕИБ.

региони. Насоките следва да бъдат представени на Европейския парламент и на Съвета в рамките на годишната отчетна процедура на Комисията по отношение на външния мандат на ЕИБ.

Or. en

Изменение 19

Предложение за решение Съображение 24

Текст, предложен от Комисията

(24) ЕИБ следва да изготви, в консултация с Комисията, примерна многогодишна програма за планирания обем на договорените операции на ЕИБ по финансиране, за да се гарантира подходящо бюджетно планиране за обезпечаване на Гаранционния фонд. Комисията следва да вземе предвид този план в своето редовно бюджетно планиране, което предава на бюджетния орган.

Изменение

(24) ЕИБ следва да изготви, в консултация с Комисията, примерна многогодишна програма за планирания обем на договорените операции на ЕИБ по финансиране, за да се гарантира подходящо бюджетно планиране за обезпечаване на Гаранционния фонд **и да се осигури съгласуваност между размера на предвидените средства за финансиране и таваните, установени в настоящото решение.** Комисията следва да вземе предвид този план в своето редовно бюджетно планиране, което предава на бюджетния орган.

Or. en

Изменение 20

Предложение за решение Съображение 25

Текст, предложен от Комисията

(25) Комисията трябва **да изследва развитието** на „Платформата на ЕС за сътрудничество и развитие“ с цел

Изменение

(25) Комисията трябва да **предложи, въз основа на съществуващия положителен опит, прилагането** на

оптимизиране на функционирането на механизми за съчетаване на безвъзмездните средства и заемите във външните региони. При своите разсъждения Комисията следва да се консултира с ЕИБ, както и с други европейски финансови институции на многостранна и двустранна основа. Подобна платформа **ще продължи** да насърчава договорености за взаимно доверие въз основа на сравнителните предимства на различните институции, като същевременно с това се зачитат ролята и прерогативите на институциите на ЕС при изпълнението на бюджета на ЕС и на заемите от **ЕИБ**.

„Платформата на Съюза за сътрудничество и развитие“ с цел оптимизиране **и рационализиране** на функционирането на механизми за съчетаване **в по-голяма степен** на безвъзмездните средства и заемите във външните региони. При своите разсъждения Комисията следва да се консултира с ЕИБ, **ЕБВР**, както и с други европейски финансови институции на многостранна и двустранна основа. **За тази цел Комисията ще създаде работна група, съставена от представители на държавите-членки, членове на Европейския парламент, ЕИБ и други многостранни и двустранни финансови институции.** Подобна платформа следва да насърчава, **под ръководството на Комисията, взаимодействието, съгласуваното планиране,** договореностите за взаимно доверие въз основа на сравнителните предимства на различните институции, като същевременно с това се зачитат ролята и прерогативите на институциите на ЕС при изпълнението на бюджета на ЕС и на заемите от **финансовите институции.** **Подобна платформа ще бъде особено полезна при финансирането на проекти, насочени към развитието, или проекти за противопоставяне на изменението на климата. Платформата следва също така да отчита необходимостта от промяна в европейската институционална структура за финансиране на развитието до 2014 г.**

Or. en

Изменение 21

Предложение за решение Съображение 26

Текст, предложен от Комисията

(26) ЕИБ следва да бъде стимулирана да разширява своите операции извън ЕС без обезпечаването с гаранция от ЕС **с цел да подкрепи целите на външната политика на ЕС**, по-специално в държавите в процес на присъединяване и в съседните държави, както и в държави с инвестиционен рейтинг в други региони, но също така и в държави с по-високо ниво на кредитен риск, където ЕИБ разполага с подходящи гаранции от трети страни. В консултации с Комисията, ЕИБ следва да разработи политика за вземане на решения дали дадени проекти да влязат в рамките на мандата с гаранция от ЕС или да се финансират от ЕИБ на собствен риск. Подобна политика следва в значителна степен да взема под внимание кредитния рейтинг на съответните държави и въпросните проекти.

Изменение

(26) ЕИБ следва да бъде стимулирана да разширява своите операции **и да разнообразява финансовите си инструменти** извън ЕС без обезпечаването с гаранция от ЕС, **така че използването на гаранцията да бъде запазено за държавите и проектите, които имат най-труден достъп до пазара, и където следователно гаранцията внася по-висока добавена стойност.** **Следователно и винаги с цел оказване на подкрепа за целите на политиката на външни отношения на ЕС, ЕИБ следва да увеличи стойността на заемите на неин риск** по-специално в държавите в процес на присъединяване и в съседните държави, както и в държави с инвестиционен рейтинг в други региони, но също така и в държави с по-високо ниво на кредитен риск **и предоставяне на отпускане на заеми на поддържащо равнище**, където ЕИБ разполага с подходящи гаранции от трети страни. В консултации с Комисията, ЕИБ следва да разработи политика за вземане на решения дали дадени проекти да влязат в рамките на мандата с гаранция от ЕС или да се финансират от ЕИБ на собствен риск. Подобна политика следва в значителна степен да взема под внимание кредитния рейтинг на съответните държави и въпросните проекти. **По повод подновяването на външния мандат за периода след 2013 г., тази политика следва да се преразгледа, както и списъкът от държави, които отговарят на условията за гаранция.**

Изменение 22**Предложение за решение
Съображение 28***Текст, предложен от Комисията*

(28) За да се гарантира, че банката изпълнява изискванията на мандата във всички региони и техни подразделения следва да се предвидят достатъчно човешки и финансови ресурси за осъществяването на външните й дейности. Това включва най-вече наличието на достатъчен капацитет за подкрепянето на целите на ЕС за сътрудничество за развитие, за увеличаване на насочеността към предварителна оценка на екологичните, социални и свързаните с развитието аспекти на нейните дейности, както и за ефективен мониторинг на проекти в хода на изпълнението.

Изменение

(28) За да се гарантира, че банката изпълнява изискванията на мандата във всички региони и техни подразделения, следва да се предвидят достатъчно човешки и финансови ресурси за осъществяването на външните й дейности **в рамките на разумен период от време**. Това включва най-вече наличието на достатъчен капацитет за подкрепянето на целите на ЕС за сътрудничество за развитие, за увеличаване на насочеността към предварителна оценка на екологичните, социални и свързаните с развитието аспекти на нейните дейности, както и за ефективен мониторинг на проекти в хода на изпълнението.

Възможностите за по-нататъшно повишаване на ефикасността и ефективността следва да се запазят, а взаимодействието следва активно да се прилага.

Or. en

Изменение 23**Предложение за решение
Съображение 29***Текст, предложен от Комисията*

(29) В своите операции по финансиране извън ЕС, които попадат в приложното поле на настоящото решение, ЕИБ

Изменение

(29) В своите операции по финансиране извън ЕС, които попадат в приложното поле на настоящото решение, ЕИБ следва да се стреми **допълнително да**

следва да се стреми да насърчава **понадатъшната координация и сътрудничество** с МФИ и ЕФИДО, когато е приложимо, включително, ако е уместно, сътрудничеството относно условията на сектора и взаимната надеждност на процедурите, използването на съвместно съфинансиране и участието в глобални инициативи, например инициативи за насърчаване на координираността и ефективността на помощите. **Горепосочените** усилия следва да се базират върху взаимно сътрудничество между ЕИБ и други институции и изискват равностойни усилия от страна на ЕИБ и от други финансови институции, за да бъдат ефективно реализирани. По-специално, начините за изпълнение на финансирането от ЕИБ в страните от Източното съседство и партньорство, от Централна Азия и Турция, са определени в тристранния меморандум за разбирателство между Комисията, ЕИБ и Европейската банка за възстановяване и развитие.

насърчава **координацията и сътрудничеството** с МФИ и ЕФИДО, включително, ако е уместно, сътрудничеството относно условията на сектора и взаимната надеждност на процедурите, използването на съвместно съфинансиране и участието в глобални инициативи, например инициативи за насърчаване на координираността и ефективността на помощите. **Тази координация и сътрудничество следва да позволят да се избегне застъпване на проекти и нежелана конкуренция при проекти, финансирани от ЕС.** Тези усилия следва да се базират върху взаимно сътрудничество. По-специално, начините за изпълнение на финансирането от ЕИБ в страните от Източното съседство и партньорство, от Централна Азия и Турция, са определени в тристранния меморандум за разбирателство между Комисията, ЕИБ и Европейската банка за възстановяване и развитие. **Финансирането от ЕИБ, реализирано посредством споразумения за сътрудничество с други МФИ и финансови институции на двустранна основа, трябва да зачита изложените в настоящото решение принципи.**

Or. en

Изменение 24

Предложение за решение Съображение 29 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(29а) В държавите с обща интервенция, ЕИБ и ЕБВР следва да подобрят сътрудничеството си. Начините за изпълнение на

финансирането от ЕИБ в страните от Източното съседство и партньорство, Централна Азия и Турция, са определени в тристранния меморандум за разбирателство между Комисията, ЕИБ и Европейската банка за възстановяване и развитие. Този меморандум следва да попречи на ЕИБ и ЕБВР да влизат в конкуренция и обратно, да им позволи да действат като взаимно се допълват, използвайки по най-добрия начин съответните си сравнителни предимства. Меморандумът следва също така да предвижда съгласуваност на разумните срокове на процедурите му. Размисълът относно по-голямото сближаване на тези две банки с основно европейски капитали трябва да бъде продължен с грижа за оптимизиране на европейските инструменти за финансиране на външните действия.

Or. en

Изменение 25

Предложение за решение Съображение 30

Текст, предложен от Комисията

(30) Отчитането и предаването на информация от ЕИБ на Комисията следва да бъде засилено, за да може Комисията да разшири своя годишен доклад до Европейския парламент и Съвета относно операциите на ЕИБ по финансиране, извършени в рамките на настоящото решение. Докладът следва по-специално да оцени съответствието на операциите на ЕИБ по финансиране с настоящото решение, като вземе под внимание оперативните насоки, и да

Изменение

(30) Отчитането и предаването на информация от ЕИБ на Комисията следва да бъде засилено, за да може Комисията да разшири своя годишен доклад до Европейския парламент и Съвета относно операциите на ЕИБ по финансиране, извършени в рамките на настоящото решение. Докладът следва по-специално да оцени съответствието на операциите на ЕИБ по финансиране с настоящото решение, като вземе под внимание оперативните насоки, и да

включва раздели относно добавената стойност в съответствие с политиките на ЕС, както и раздели относно сътрудничеството с Комисията, други МФИ и донори на двустранна основа, включително при съфинансирането. При необходимост, докладът следва да включва позовавания на значителни промени в обстоятелствата, които биха дали основание за допълнителни изменения на мандата преди изтичането на периода.

включва раздели относно добавената стойност в съответствие с политиките на ЕС, както и раздели относно сътрудничеството с Комисията, **ЕБВР**, други МФИ и донори на двустранна основа, включително при съфинансирането, **както и оценки на възможностите за получаване на достъп до заемите и на тяхната прозрачност и ефикасност. Докладът следва също така да оценява доколко ЕИБ отчита икономическата, финансовата, екологичната и социалната устойчивост при замислянето и контролирането на финансираните проекти. Следва също така да съдържа специален раздел, посветен на подробна оценка на мерките, приложени от ЕИБ, с оглед спазване на разпоредбите на настоящия мандат, изключващ от обхвата на гаранцията всяка операция, която би позволила или би допринесла пряко или косвено за всякакъв вид избягване на данъчно облагане, като обръща особено внимание на операциите на ЕИБ, в които се използват финансови инструменти от офшорни финансови центрове. Докладът следва да включва оценка на социалните и свързаните с развитие аспекти на проекти и да предоставя становища на съответните НПО и страни бенефициери.** При необходимост, докладът следва да включва позовавания на значителни промени в обстоятелствата, които биха дали основание за допълнителни изменения на мандата преди изтичането на периода. **Настоящият доклад следва по-конкретно да включва подробна разбивка на всички финансови средства на Съюза, използвани в комбинация с финансиране от страна на ЕИБ и други донори, представяйки по този начин подробен преглед на финансовата експозиция на**

Изменение 26

Предложение за решение Член 2 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Максималният таван на обезпечените с гаранция от ЕС операции на ЕИБ по финансиране за периода 2007—2013 г., минус отменените суми, не трябва да надхвърля **27 800 000 000** EUR, разбита на следните две части:
а) общ мандат в размер на **25 800 000 000** EUR;
б) мандат за борба срещу изменението на климата в размер на 2 000 000 000 EUR.

Изменение

1. Максималният таван на обезпечените с гаранция от ЕС операции на ЕИБ по финансиране за периода 2007—2013 г., минус отменените суми, не трябва да надхвърля **28 981 000 000** EUR, разбита на следните две части:
а) общ мандат в размер на **26 981 000 000** EUR;
б) мандат за борба срещу изменението на климата в размер на 2 000 000 000 EUR.

Or. en

Изменение 27

Предложение за решение Член 2 - параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Мандатът за борба срещу изменението на климата обхваща операциите на ЕИБ по финансиране във всички държави, обхванати от настоящото решение, когато тези финансови операции на ЕИБ подкрепят ключовата политическа цел на ЕС за справяне с изменението на климата чрез подпомагане на проекти за смекчаване на изменението на климата и адаптиране към него, което допринася за цялостната цел на Рамковата конвенция на Организацията на

Изменение

4. Мандатът за борба срещу изменението на климата обхваща операциите на ЕИБ по финансиране във всички държави, обхванати от настоящото решение, когато тези финансови операции на ЕИБ подкрепят ключовата политическа цел на ЕС за справяне с изменението на климата чрез подпомагане на проекти за смекчаване на изменението на климата и адаптиране към него, което допринася за цялостната цел на Рамковата конвенция на Организацията на

обединените нации за изменение на климата (РКОНИК), по-специално чрез предотвратяване или намаляване на емисиите на парникови газове в сферите на възобновяемата енергия, енергийната ефективност и устойчивия транспорт, или чрез увеличаване на устойчивостта на неблагоприятните въздействия от изменението на климата върху уязвими държави, сектори и общности. Мандатът за борба срещу изменението на климата се осъществява в тясно сътрудничество с Комисията, като се съчетават, **когато** е възможно **и уместно**, финансиране от ЕИБ и бюджетни средства на ЕС.

обединените нации за изменение на климата (РКОНИК), по-специално чрез предотвратяване или намаляване на емисиите на парникови газове в сферите на възобновяемата енергия, енергийната ефективност и устойчивия транспорт, или чрез увеличаване на устойчивостта на неблагоприятните въздействия от изменението на климата върху уязвими държави, сектори и общности. Мандатът за борба срещу изменението на климата се осъществява в тясно сътрудничество с Комисията, като се съчетават, **доколкото** е възможно, финансиране от ЕИБ и бюджетни средства на ЕС, **и като се оценява степента на ангажираност на съответната страна бенефициер по отношение на политиките на ЕС в областта на изменението на климата.**

Or. en

Изменение 28

Предложение за решение Член 2 - параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Независимо от това, за мандата за борба срещу изменението на климата ЕИБ се стреми да гарантира балансирано разпределение на операциите по финансиране, договорени за регионите, обхванати от приложение II към настоящото решение, до края на периода, посочен в член 1, параграф 4. По-специално, ЕИБ гарантира, че регионът, посочен в точка А от приложение II, няма да получи повече от 40 % от сумата, предназначена за този мандат, регионът, посочен в точка Б няма да получи повече от 50 %, регионът, посочен в точка В — не

Изменение

5. Независимо от това, за мандата за борба срещу изменението на климата ЕИБ се стреми да гарантира балансирано разпределение на операциите по финансиране, договорени за регионите, обхванати от приложение II към настоящото решение, до края на периода, посочен в член 1, параграф 4. По-специално, ЕИБ гарантира, че регионът, посочен в точка А от приложение II, няма да получи повече от 40 % от сумата, предназначена за този мандат, регионът, посочен в точка Б няма да получи повече от 50 %, регионът, посочен в точка В — не

повече от 30 % и регионът, посочен в точка Г — не повече от 10 %.

повече от 30 % и регионът, посочен в точка Г — не повече от 10 %.

Обикновено мандатът за борба срещу изменението на климата следва да бъде използван за финансиране на проекти, които са тясно свързани с основните компетенции на ЕИБ, които прибавят стойност и увеличават въздействието върху смекчаването на изменението на климата и адаптирането към него.

Or. en

Изменение 29

Предложение за решение Член 2 - параграф 5 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(5a) Както общият мандат, така и мандатът за борба срещу изменението на климата, трябва да се управляват съгласно принципите на стабилното финансово управление.

Or. en

Изменение 30

Предложение за решение Член 3 - параграф 1 - буква а

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) смекчаване на изменението на климата и адаптиране към него, според определеното в член 2, параграф 4; б)

в) смекчаване на изменението на климата и адаптиране към него, според определеното в член 2, параграф 4; б)

Or. en

Изменение 31

Предложение за решение Член 3 - параграф 1 - буква в

Текст, предложен от Комисията

в) развитие на местния частен сектор, по-специално оказване на подкрепа на малки и средни предприятия.

Изменение

а) развитие на местния частен сектор, по-специално оказване на подкрепа на малки и средни предприятия.

Or. en

Изменение 32

Предложение за решение Член 3 - параграф 1 - буква ва (нова)

Текст, предложен от Комисията

.

Изменение

ва) *Устойчиво развитие, изкореняване на бедността и трайно подобряване на условията на живот.*

Or. en

Изменение 33

Предложение за решение Член 3 - параграф 2а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(2а) *Намаляването на бедността чрез устойчиво икономическо и социално развитие е основна цел на операциите на ЕИБ по финансиране в развиващите се държави¹.*

Както е определено в списъка на ОИСП на получатели на ОПР (където се включват най-слабо развитите държави, държави с нисък доход, както и държави със среден доход).

Изменение 34

Предложение за решение

Член 3 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. ЕИБ постепенно разширява своята дейност в социалните сектори като здравеопазването и образованието.

Изменение

3. ЕИБ постепенно разширява своята дейност в социалните сектори като здравеопазването и образованието, **по-специално в областта на професионалното обучение.**

Or. en

Изменение 35

Предложение за решение

Член 4 - параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. В случай на сериозни опасения относно **политическата** или **икономическата ситуация** в определена държава, Европейският парламент и Съветът могат да решат да спрат ново финансиране от ЕИБ с гаранция от Общността в тази държава в съответствие с обикновената законодателна процедура.

Изменение

4. В случай на сериозни опасения относно **политическите** или **икономическите политики** в определена държава, Европейският парламент и Съветът могат да решат да спрат ново финансиране от ЕИБ с гаранция от Общността в тази държава в съответствие с обикновената законодателна процедура.

Or. en

Изменение 36

Предложение за решение Член 5 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. В сътрудничество с ЕИБ Комисията разработва регионални оперативни насоки за финансиране от ЕИБ в съответствие с настоящото решение. При работата си по тях тя и ЕИБ **се консултират** с Европейската служба за външна дейност (ЕСВД) по въпроси на политиката, **където е уместно**. Оперативните насоки целят да се гарантира, че финансирането от ЕИБ подпомага политиките на ЕС и използват като отправна точка по-широкообхватната рамка на регионалната политика на ЕС, определена от Комисията и, където е уместно, от ЕСВД. **Целта** на оперативните насоки **в частност** е да се гарантира, че финансирането от ЕИБ допълва съответните политики, програми и инструменти на ЕС за оказване на помощ в отделните региони, като се вземат под внимание резолюциите на Европейския парламент **и** решенията и заключенията на Съвета. Комисията **ще информира** Европейския парламент и Съвета относно установените насоки. ЕИБ определя съответните финансови стратегии и гарантира тяхното изпълнение в рамките, определени от оперативните насоки.

Изменение

1. В сътрудничество с ЕИБ **и ЕСВД** Комисията разработва регионални оперативни насоки за финансиране от ЕИБ в съответствие с настоящото решение. При работата си по тях **и на ранен етап**, тя и ЕИБ **, работят съвместно** с Европейската служба за външна дейност (ЕСВД) по въпроси на политиката **от нейната компетентност**. Оперативните насоки целят да се гарантира, че финансирането от ЕИБ подпомага политиките на ЕС и използват като отправна точка по-широкообхватната рамка на регионалната политика на ЕС, определена от Комисията и, където е уместно, от ЕСВД. **Освен това целта** на оперативните насоки е да се гарантира, че финансирането от ЕИБ допълва съответните политики, програми и инструменти на ЕС за оказване на помощ в отделните региони, като се вземат под внимание резолюциите на Европейския парламент, решенията и заключенията на Съвета **и Европейския консенсус за развитие**. Комисията **докладва на** Европейския парламент и Съвета относно установените насоки. ЕИБ определя съответните финансови стратегии и гарантира тяхното изпълнение в рамките, определени от оперативните насоки.

Or. en

Изменение 37

Предложение за решение Член 6 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. ЕИБ осъществява щателна проверка с необходимата грижа на свързаните с развитието аспекти на проекти, обезпечени с гаранция от ЕС. Собствените правила и процедури на ЕИБ включват необходимите разпоредби относно оценяването на екологичните и социални въздействия на проектите, както и на аспекти, свързани с правата на човека, за да се гарантира, че в съответствие с настоящото решение се подпомагат единствено проекти, които са икономически, финансово, екологично и социално устойчиви.

Когато е уместно, оценката **включва оценяване на** начините, по които капацитетът на получателите на финансиране от ЕИБ може да бъде укрепен чрез техническа помощ в рамките на целия цикъл на проекта.

Изменение

1. ЕИБ осъществява щателна проверка с необходимата грижа, **включително и консултациите на местно равнище**, на свързаните с развитието аспекти на проекти, обезпечени с гаранция от ЕС. Собствените правила и процедури на ЕИБ включват необходимите разпоредби относно оценяването на екологичните и социални въздействия на проектите, както и на аспекти, свързани с правата на човека, за да се гарантира, че в съответствие с настоящото решение се подпомагат единствено проекти, които са **напълно** икономически, финансово, екологично и социално устойчиви. **Комисията докладва ежегодно пред Европейския парламент относно резултатите от щателната проверка.**

Когато е уместно, оценката **оценява** начините, по които капацитетът на получателите на финансиране от ЕИБ може да бъде укрепен чрез техническа помощ в рамките на целия цикъл на проекта. **В случай че са необходими промени в правилата и процедурите на ЕИБ, те се правят навреме.**

Or. en

Изменение 38

Предложение за решение Член 6 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. В допълнение към предварителната оценка на свързаните с развитието аспекти, ЕИБ следва **да засили своя**

Изменение

2. В допълнение към предварителната оценка на свързаните с развитието аспекти, ЕИБ **провежда задълбочен**

мониторинг в хода на изпълнение на проекта, в частност по отношение на въздействието на проекта върху развитието.

мониторинг в хода на изпълнение **и завършване** на проекта, в частност по отношение на въздействието на проекта върху развитието, **околната среда и правата на човека. Когато е възможно, мониторингът включва работа на финансови посредници в подкрепа на МСП. Резултатите от мониторинга се оповестяват на обществеността.**

Or. en

Изменение 39

Предложение за решение Член 6 - параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(2а) ЕИБ представя пред Комисията годишни доклади с оценка на въздействието върху развитието на операциите, които са финансирани през годината. Докладите се основават на критериите за развитие, установени в член 6, параграф 1. Комисията представя докладите относно развитието на ЕИБ пред Европейския парламент и ги публикува, така че заинтересованите страни, включително НПО и страните бенефициери, също да имат възможност да изразят своята позиция по въпроса. Европейският парламент разисква годишните доклади, като отчита становищата на всички заинтересовани страни.

Or. en

Изменение 40

Предложение за решение Член 8 - Заглавие

Текст, предложен от Комисията

Сътрудничество с други *международни
финансови* институции

Изменение

Сътрудничество с други *финансиращи*
институции

Or. en

Изменение 41

Предложение за решение Член 8 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Операциите на ЕИБ по финансиране се извършват във все по-голяма степен, **когато е целесъобразно**, в условията на сътрудничество с други международни финансови институции или европейски финансови институции на двустранна основа с цел максимално да се увеличи единородството, сътрудничеството и ефективността, както и да се осигури разумно разпределение на риска и съгласувани проектни и секторни условия.

Изменение

1. Операциите на ЕИБ по финансиране се извършват във все по-голяма степен в условията на сътрудничество с други международни финансови институции или европейски финансови институции на двустранна основа с цел максимално да се увеличи единородството, сътрудничеството и ефективността, както и да се осигури **предпазливо и** разумно разпределение на риска и съгласувани проектни и секторни условия. **Дейностите на ЕИБ и ЕБВР в държавите, където оперират и двете банки, не трябва да са конкурентни, а по-скоро следва да се допълват, да се основават на сравнителните предимства на всяка банка, както и да избягват разходите от дублирането за клиента;**

Or. en

Изменение 42

Предложение за решение Член 8 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Посоченото в параграф 1 сътрудничество се улеснява от координацията, извършвана най-вече в контекста на меморандуми за разбирателство или други рамки на ЕС за регионално сътрудничество, когато е целесъобразно, между Комисията, ЕИБ и основните международни финансови институции и европейски финансови институции на двустранна основа, които работят в различните региони.

Изменение

2. Посоченото в параграф 1 сътрудничество се улеснява от координацията, извършвана най-вече в контекста на меморандуми за разбирателство или други рамки на ЕС за регионално сътрудничество, когато е целесъобразно, между Комисията, ЕИБ, **ЕБВР** и основните международни финансови институции и европейски финансови институции на двустранна основа, които работят в различните региони, **като се вземат под внимание правомощията на ЕСВД.**

Or. en

Изменение 43

Предложение за решение Член 8 - параграф 2а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Комисията и ЕИБ, въз основа на натрупания опит, създават подходяща платформа, която създава взаимодействия и дава насока на сътрудничеството между ЕИБ и другите финансови институции, националните органи за развитие и други финансиращи институции в държавите, които отговарят на условията за финансиране от страна на ЕИБ.

Or. en

Изменение 44

Предложение за решение Член 9 - точка 2

Текст, предложен от Комисията

2. За целите на параграф 1, Западният бряг и ивицата Газа се представляват от палестинските власти, а Косово, **в съответствие с Резолюция 1244 (1999) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации**, се представлява от мисията на Организацията на обединените нации в Косово или от администрация, определена в насоките, посочени в член 5 от настоящото решение.

Изменение

2. За целите на параграф 1, Западният бряг и ивицата Газа се представляват от палестинските власти, а Косово¹ се представлява от мисията на Организацията на обединените нации в Косово или от администрация, определена в насоките, посочени в член 5 от настоящото решение.

¹ *По силата на Резолюция 1244 (1999) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации.*

Or. en

Изменение 45

Предложение за решение Член 9 - точка 4

Текст, предложен от Комисията

4. В консултации с Комисията ЕИБ разработва ясна и прозрачна разпределителна политика за вземане на решение относно източника на финансиране на операции, които са допустими както за обезпечаване с гаранция от ЕС, така и за финансиране от ЕИБ на собствен риск.

Изменение

4. В консултации с Комисията ЕИБ разработва ясна и прозрачна разпределителна политика за вземане на решение относно източника на финансиране на операции, които са допустими както за обезпечаване с гаранция от ЕС, така и за финансиране от ЕИБ на собствен риск. ***Политиката се основава на изискването за принос към постигането на общите принципи и цели, определящи външната дейност на Европейския съюз, и целите на политиката и е съобразена с целите и политиките на Европейския съюз, както и най-добрите практики и стандарти на***

международно равнище. Информация относно това, дали проектът е обхванат от тази гаранция, следва да се включи в резюмето на проекта.

Or. en

Изменение 46

Предложение за решение Член 10 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Комисията докладва ежегодно на Европейския парламент и на Съвета за операциите на ЕИБ по финансиране, извършени съгласно настоящото решение. Докладът включва оценка на операциите на ЕИБ по финансиране на ниво проект, сектор, държава и регион, както и приноса на операциите на ЕИБ по финансиране към изпълнението на целите на външната политика и стратегическите цели на ЕС. По-специално, докладът включва оценка на съответствието на операциите на ЕИБ по финансиране с настоящото решение, като се вземат под внимание оперативните насоки, посочени в член 5, и съдържа раздели относно добавената стойност за постигането на политическите цели на ЕС, както и относно сътрудничеството с Комисията и с други международни финансови институции и институции на двустранна основа, включително съвместно финансиране.

Изменение

1. Комисията докладва ежегодно на Европейския парламент и на Съвета за операциите на ЕИБ по финансиране, извършени съгласно настоящото решение. Докладът включва оценка на операциите на ЕИБ по финансиране на ниво проект, сектор, държава и регион, **оценки на възможностите за получаване на достъп до заемите и на тяхната прозрачност и ефикасност**, както и **оценка на** приноса на операциите на ЕИБ по финансиране към изпълнението на целите на външната политика и стратегическите цели на ЕС. По-специално, докладът включва оценка на съответствието на операциите на ЕИБ по финансиране с настоящото решение, като се вземат под внимание оперативните насоки, посочени в член 5, и съдържа раздели относно добавената стойност за постигането на политическите цели на ЕС **в областта на оценката на въздействието върху развитието и степента, в която ЕИБ е отчела екологичната и социалната устойчивост в изготвянето и наблюдението на финансираните проекти**, както и относно сътрудничеството с Комисията и с други международни финансови институции и институции на двустранна основа, включително съвместно

финансиране. *Освен това, ЕИБ продължава да предоставя на Европейския парламент, Съвета и Комисията всички свои независими доклади за оценка, които оценяват практическите резултати, постигнати в конкретните дейности на ЕИБ под външни мандати. Докладът съдържа също така оценка на политиката на човешките и материалните ресурси на ЕИБ, свързана с дейностите ѝ извън Съюза.*

Or. en

Изменение 47

Предложение за решение Член 10 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. За целите на параграф 1 ЕИБ предоставя на Комисията ежегодни доклади за операциите си по финансиране, извършвани съгласно настоящото решение на ниво проект, сектор, държава и регион, и за изпълнението на целите на външната политика и стратегическите цели на ЕС, включително сътрудничеството с Комисията, с други международни финансови институции и с институции на двустранна основа.

Изменение

2. За целите на параграф 1 ЕИБ предоставя на Комисията ежегодни доклади за операциите си по финансиране, извършвани съгласно настоящото решение на ниво проект, сектор, държава и регион, **за достъпността, прозрачността и ефективността на заемите**, и за изпълнението на целите на външната политика и стратегическите цели на ЕС, включително сътрудничеството с Комисията, с други международни финансови институции и с институции на двустранна основа, **както и оценка на въздействието върху развитието, в съответствие с посоченото в член 6. Всяко споразумение между ЕИБ и други МФИ или институции на двустранна основа, свързано с осъществяването на финансови операции в съответствие с настоящото решение, трябва да стане публично достояние.**

Изменение 48

Предложение за решение

Член 10 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. ЕИБ предоставя на Комисията статистическа, финансова и счетоводна информация за всяка от операциите си по финансиране, **каквато** е необходима за изпълнението на задълженията на Комисията за представяне на доклади или за исканията на Европейската сметна палата, както и за одиторски сертификат за неуредените суми по операциите на ЕИБ по финансиране.

Изменение

3. ЕИБ предоставя на Комисията статистическа, финансова и счетоводна информация за всяка от операциите си по финансиране, **както и всякаква допълнителна информация, която** е необходима за изпълнението на задълженията на Комисията за представяне на доклади или за исканията на Европейската сметна палата, както и за одиторски сертификат за неуредените суми по операциите на ЕИБ по финансиране.

Or. en

Изменение 49

Предложение за решение

Член 10 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 10а

Юрисдикции, характеризиращи се с поверителност на операциите ЕИБ гарантира, че всички подпомагани банки и други финансови посредници прилагат строги защитни мерки срещу използването на юрисдикции, характеризиращи се с поверителност на операциите.

Or. en

Изменение 50

Предложение за решение Член 10 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 10б

Перспективи за финансиране на развитието
Комисията, съвместно с ЕИБ, създава работна група, която да обсъжда перспективите на финансирането за развитие, което произхожда от ЕС, с цел преглед на съществуващите практики и представяне на предложения относно промени в организацията и координацията на помощите за развитие и повишаването на ефикасността и ефективността. Работната група включва представители от държавите-членки, Европейския парламент, други европейски финансови институции и се консултира по целесъобразност със съответните НПО, частния сектор и експерти от държавите с добра репутация като получатели на помощ за развитие.

Or. en

Изменение 51

Предложение за решение Член 11 - параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(2а) В интерес на прозрачността, на интернет страницата на Комисията се публикуват всички подробности във връзка с всички видове възстановявания по гаранционното споразумение, посочено в член 12.

Изменение 52

Предложение за решение Член 11 - параграф 2 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(2б) Плащания и възстановени суми в рамките на гаранциите от страна на ЕС към общия бюджет на Европейския съюз се подлагат на одит от Европейската сметна палата.

Or. en

Изменение 53

Предложение за решение Член 12

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ЕИБ и Комисията сключват гаранционно споразумение, в което се установяват подробни разпоредби и процедури относно гаранцията от ЕС.

ЕИБ и Комисията сключват гаранционно споразумение, в което се установяват подробни разпоредби и процедури относно гаранцията от ЕС ***и информират съответно Европейския парламент.***

Or. en

Изменение 54

Предложение за решение Член 14

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Комисията представя окончателен доклад за прилагането на настоящото

Комисията представя ***на Европейския парламент*** окончателен доклад за

решение в срок до 31 октомври 2014 г.

прилагането на настоящото решение в срок до 31 октомври 2014 г.

Or. en

Изменение 55

Предложение за решение Приложение I

Текст, предложен от Комисията

А. Държави в процес на присъединяване: **8 700 000 000** EUR;

Б. Съседни и партньорски страни
12 400 000 000 EUR;

разбити на следните примерни подгрупи на тавана:

(i) средиземноморски страни: **8 700 000 000** EUR;

(ii) Източна Европа, Южен Кавказ и Русия: **3 700 000 000** EUR;

В. Азия и Латинска Америка:
3 800 000 000 EUR;

разбити на следните примерни подгрупи на тавана:

(i) Латинска Америка:
2 800 000 000 EUR

(ii) Азия (включително Централна Азия): **1 000 000 000** EUR;

Г. Република Южна Африка:
900 000 000 EUR.

В рамките на регионалните тавани за общия мандат управителните органи на ЕИБ могат да решат да преразпределят сума в размер до **10** % от регионалния таван между примерните подгрупи на тавана.

Изменение

А. Държави в процес на присъединяване: **9 166 000 000** EUR;

Б. Съседни и партньорски страни
12 400 000 000 EUR;

разбити на следните примерни подгрупи на тавана:

(i) средиземноморски страни:
9 114 000 000 EUR;

(ii) Източна Европа, Южен Кавказ и Русия: **3 964 000 000** EUR;

В. Азия и Латинска Америка:
3 800 000 000 EUR;

разбити на следните примерни подгрупи на тавана:

(i) Латинска Америка: 2 800 000 000 EUR;

(ii) Азия (включително Централна Азия): **1 037 000 000** EUR;

Г. Република Южна Африка:
900 000 000 EUR.

В рамките на регионалните тавани за общия мандат управителните органи на ЕИБ могат да решат да преразпределят сума в размер до **20** % от регионалния таван между примерните подгрупи на тавана.

Or. en

Изменение 56

Предложение за решение Приложение II - буква А

Текст, предложен от Комисията

А. Държави в процес на присъединяване

1. Държави кандидатки

Хърватия, Турция, Бивша югославска република Македония.

2. Потенциални държави кандидатки

Албания, Босна и Херцеговина, Черна гора, Сърбия, Косово съгласно Резолюция 1244 (1999 г.) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации, **Исландия**.

Изменение

А. Държави в процес на присъединяване

1. Държави кандидатки

Хърватия, Турция, Бивша югославска република Македония, **Исландия**.

2. Потенциални държави кандидатки

Албания, Босна и Херцеговина, Черна гора, Сърбия, Косово съгласно Резолюция 1244 (1999 г.) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации.

Or. en

Изменение 57

Предложение за решение Приложение II - буква Б - точка 2 - ред 1

Текст, предложен от Комисията

Източна Европа: Република Молдова, Украйна, Беларус;

Изменение

Източна Европа: Република Молдова, Украйна, Беларус¹;

Започването на операции на ЕИБ в Беларус ще продължи да се свързва с напредъка към демокрация в съответствие със заключенията на Съвета от 18 ноември 2009 г. относно Беларус и с резолюцията на Европейския парламент от 10 март 2010 г. относно положението на гражданското общество и националните малцинства в Беларус. Комисията ще уведоми ЕИБ, когато тези условия са изпълнени, като същевременно ще информира Съвета и Европейския парламент.

Or. en

